

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი
თარგმანისა და ლიტერატურული ურთიერთობების
სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტი



Ivane Javakhishvili Tbilisi State University
Faculty of Humanities
Educational-Scientific Institute of Translation and Literary Relations

**მთარგმნელის საერთაშორისო დღისადმი მიძღვნილი
VII სამეცნიერო კონფერენცია**

**VII Scientific Conference
Dedicated to The International Translator's Day**

პროგრამა / Program

30.09.2021
თბილისი
Tbilisi

საორგანიზაციო კომიტეტი:

პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი
ასოც. პროფესორი ეკატერინე ნავროზაშვილი
ასოც. პროფესორი ნინო წერეთელი
ფილოლოგიის დოქტორი სოფიო თოთიბაძე

Organizing Committee:

Professor Nana Gaprindashvili
Associate Professor Ekaterine Navrozashvili
Associate Professor Nino Tsereteli
Doctor of Philology Sopio Totibadze

რეგლამენტი:

მოსხენება სხდომაზე – 15 წუთი
დისკუსია – 5 წუთი
სამუშაო ენა – ქართული

Time Limit:

Presentation – 15 mins
Discussion – 5 mins
Working Language – Georgian

30 სექტემბერი/30 September

10.00

**კონფერენციის გახსნა
Opening of the Conference**

ზუმის მონაცემები
Zoom ID
<https://zoom.us/j/95653477276>

მისალმება

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დეკანი,
პროფესორი – **ნანა გაფრინდაშვილი**

Welcome Speech

Professor – **Nana Gaprindashvili**,
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Dean of the Faculty of Humanities

10.10 – 12.30

I სხდომა
Session I

**სხდომის თავმჯდომარე – პროფესორი ნანა გაფრინდაშვილი
Chair – Professor Nana Gaprindashvili**

<https://zoom.us/j/95653477276>

ნანა გაფრინდაშვილი/Nana Gaprindashvili

ფასეულობაშეცვლილი სამყაროს იდეურ-ესთეტიკური გამოძახილი: გა-
ლაქტიონ ტაბიძის „პარალელური“ ტექსტები/ Ideological-aesthetic Echo
of the Value-changed World: Galaktion Tabidze’s “Parallel” Texts

მარიამ ფილინა/Maria Filina

შოთა რუსთაველის პირველი პოლონელი მკვლევარი და მთარგმნელი/
The First Polish Researcher and Translator of Shota Rustaveli’s Poem

მანანა გელაშვილი / Manana Gelashvili

„ვეფხისტყაოსნის“ ინგლისური თარგმანების შედარებითი ანალიზი /
A Comparative Analysis of the English Translations of *The Knight in the Panther's Skin*

მარინა ანდრაშავილი, ნატალია ბასილაია / Marina Andrazashvili, Natalia Basilaia

ტექსტის რეცეფცია და მთარგმნელის ინტერპრეტაცია / Perception of the Text and the Interpretation of the Translator

მანანა რუსიეშვილი, სოფიო თოთიბაძე / Manana Rusieshvili, Sopio Totibadze

ვირჯინია ვულფის „მისის დელოუეი“ ქართულად / A Study of “Mrs. Dalloway” by Virginia Woolf in Georgian

მარინე ალექსიძე / Marine Aleksidze

კომიკურის ენობრივი საშუალებების ქართულად თარგმანის ზოგიერთი ასპექტი / Some Aspects of the Translation of the Linguistic Means of the Comic into Georgian

13.00 – 15.00

II სხდომა
Session II

**სხდომის თავმჯდომარე – პროფესორი დარეჯან გარდავაძე
Chair – Professor Darejan Gardavadze**

<https://zoom.us/j/95653477276>

დარეჯან გარდავაძე / Darejan Gardavadze

ამინ არ-რეიჰანის „ჯიჰანის“ ახალი სიცოცხლე. ჰიპოტექსტი ჰიპერტექსტისათვის – მათიას ენარის „კომპასი“ / The New Life of Ameen Rihani's “Juhan” as a Hypotext for Hypertext – Mathias Enard's “Compass”

მზია ბურჯანაძე / Mzia Burjanadze

ფარიბა ვაფის ბრმა და თვალებილული ჩიტები / Fariba Vafi's Blind and Sighted Birds

თეა შურღაია/ Tea Shurgai

მარინა ცვეტაევას ერთი ლექსის მასკულინური თარგმანი/A Masculine Translation of One Poem by Marina Tsvetaeva

ნათია ჩანტლაძე/Natia Chantladze

XVIII ს-ის ქართულ-სომხური ლიტერატურული ურთიერთობების ერთი ახალი ეპიზოდი/One New Episode of Georgian-Armenian Literary Relationships in the XVIIIc.

ნინო წერეთელი/Nino Tsereteli

ბრძოლა ფორმალიზმის წინააღმდეგ სტალინურ ეპოქაში (მეოცე საუკუნის 30-იანი წლები)/The Struggle against Formalism in Stalin Epoch (30s of the 20th century)

ეკატერინე ნავროზაშვილი/Ekaterine Navrozashvili

აბრაამ მამისთვალოვის ერთი თარგმანის შესახებ/About One Translation by Abraam Mamistvalov

15.00 – 16.30

III სხდომა

Session III

სხდომის თავმჯდომარე – ფილოლოგიის დოქტორი

ნინო ნასყიდაშვილი

Chair – Doctor of Philology Nino Naskidashvili

<https://zoom.us/j/95653477276>

ნინო პოპიაშვილი/ Nino Popiashvili

ევროპა, როგორც სახე და სიმბოლო თანამედროვე ლიტერატურულ ტექსტებში/ Europe as a Face and a Symbol in Modern Literary Texts

ნინო ნასყიდაშვილი/Nino Naskidashvili

პოეტური თარგმანის კონცეფციები თანამედროვე ქართულ და უკრაინულ ლიტერატურათმცოდნეობაში /Concepts of Poetic Translation in Modern Georgian and Ukrainian Literary Studies

სოფიო ჩხატარაშვილი / Sophio Chkhatarashvili

„ამირანდარეჯანიანის“ უკრაინული თარგმანის შესახებ/Ukrainian Translation of “Amiran-Darejaniani“

ლევან ბებურიშვილი / Levan Beburishvili

ვაჟა-ფშაველას 80-90-იანი წლების პუბლიცისტიკა / Vazha-Pshavelas' Journalism in 80-90s

ივანე მჭედელაძე / Ivane Mchedeladze

მხატვრული თარგმანი, როგორც შედარებითი ლიტერატურათმცოდნეობის პრობლემა: ქართულ-უკრაინული პროფილი / Literary Translation, as a Problem of Comparative Literary Studies: A Georgian-Ukrainian Case

მარიკა ჭითანავა-ლობჯანიძე / Marika Tchitanava-Lobzhanidze

წმ. მარკოზ მახარებლის წირვის ტერმინოლოგიური ანალიზი / Terminological Research of the Liturgy of St. Mark the Evangelist

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

2021